

007

007

(第二辑)
典藏系列

Thunderball
霹雳弹

伊恩·弗莱明 著

谭怡琦 译

ARTIME

时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

非外借



007 (第二辑)
典藏系列
Thunderball
霹雳弹

伊恩·弗莱明◎著

谭裕琦◎译



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

霹雳弹/(英)伊恩·弗莱明(Ian Fleming)著;谭怡琦
译. —合肥:安徽文艺出版社,2018.1

(007 典藏系列)

ISBN 978-7-5396-6075-2

I. ①霹… II. ①伊… ②谭… III. ①长篇小说—英
国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 098241 号

出 版 人:朱寒冬

合作策划:原典纪文化

责任编辑:姜婧婧 刘 畅

装帧设计:张诚鑫

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com

安徽文艺出版社 www.awpub.com

地 址:合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码:230071

营 销 部:(0551)63533889

印 制:安徽联众印刷有限公司 (0551)65661327

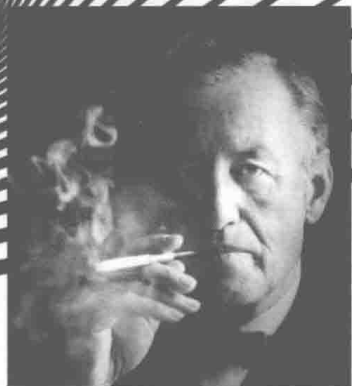
开本:880×1230 1/32 印张:7.75 字数:200 千字

版次:2018 年 1 月第 1 版 2018 年 1 月第 1 次印刷

定价:28.00 元

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换)

版权所有,侵权必究



Ian Fleming

伊恩·弗莱明

1953年，正在牙买加太阳酒店度蜜月的伊恩·弗莱明百无聊赖地坐在打字机边，他的脑子里在酝酿“一部终结所有间谍小说的间谍小说”——这部小说的主角就是通俗文学世界里最为人知晓、商业电影范围内生命最长的詹姆斯·邦德。

和其笔下的 007 一样，弗莱明的现实生活中也充满了炮弹味和香水味，和詹姆斯·邦德有的一拼。弗莱明 1908 年出生在英国。他的性情却和英国的传统教育格格不入，1921 年，在著名的伊顿公学念书的弗莱明因为行为不端而被开除。1926 年，他在家庭的安排下进入了桑德赫斯特军校，弗莱明再次因为酗酒和斗殴，提前结束了自己在军校的生活。1931 年，他进入了著名的路透社，成为了一名专门报道间谍案件的记者。1933 年，他回到了英国，做了一个银行职员，百无聊赖的生活让弗莱明忍无可忍，好在二战的到来为弗莱明赢得了“换种活法”的机会——战争让弗莱明变成了邦德。

1939 年 5 月，弗莱明成为英国皇家海军情报局中尉，因工作出色，弗莱明深得局长约翰·戈弗雷海军上将的赏识，后者以作风强硬著名，是 007 的老板——M 的原型。弗莱明曾多次陪同戈弗雷上将去美国与联邦调查局局长胡佛会晤，交流情报，并作为戈弗雷上将的助理直接领导代号为 30AU 的间谍部队。这是一个由间谍精英组成的小分队，队员个个身怀绝技，从神枪手、化妆师、武器专家到解密高手、间谍美女，一应俱全。他们的主要任务是帮助纳粹占领国的高级官员逃亡以及窃取德军重要档案。

第一次行动，弗莱明率领 30AU 来到葡萄牙的卡斯卡伊斯，策划阿尔巴尼亚国王索古从德国、意大利占领区潜逃。他设想的营救计划是这样的：清晨，在国王寓所门前，两名清洁工（由英国特工扮演）出现了，严密监视国王寓所的德国卫兵问了两句，就让他们进了门。待了一会儿，两个清洁工（已是国王夫妇扮演）再次出现，拖着垃圾袋正向大门走来。这时，事先安排好的一场车祸准时在街对面发生，德国卫兵赶紧召集人手灭火救人。一个蒙太奇镜头：两个“高贵的清洁工”登上垃圾车渐渐远去。待德国人发现国王夫妇失踪时，国王夫妇已化装成葡萄牙人搭乘一艘意大利游轮安全抵达卡斯卡伊斯。结果，整个行动与伊恩·弗莱明的策划一样顺利，犹如他在执导拍摄一部 007 电影。

二战期间，弗莱明与“疯狂比尔”——美国战略情报局局长威廉姆·多诺万将军关系密切。1941 年，多诺万计划成立新的情报机关，要弗莱明策划一个蓝图。弗莱明为他撰写的计划共 72 页，描述了一个完美特工应具备的特质，“年龄在 40 岁到 50 岁，经过特工训练，拥有出色的观察、分析、评价能力，完美的判断力，能随时保持头脑清醒，对情报事业有献身精神，并有广博的生活经历”。这和詹姆斯·邦德的形象几乎一致。1947 年中情局正式成立，很大程度上借鉴了“邦德标准”。弗莱明毫不掩饰得意之情，向多个朋友吹嘘“我创造了中央情报局”。

1945 年 11 月 4 日，弗莱明离开了海军情报局，戈弗雷上将对 he 做出了闪光的评语：“他的热情、才能和见识都是无与伦比的，他对海军情报局的战时发展和组织活动做出了巨大贡献。”

自《皇家赌场》大卖之后，弗莱明就成了一架被烟草和酒精驱动的写作机器，在他人生最后的 12 年里，一共写了 14 本 007 小说。在弗莱明生前，他的 007 系列小说就销出了 4000 万册，迄今为止，该系列小说在各地的销售量已超过 1 亿册。

1964 年 8 月 12 日，56 岁的弗莱明由于心脏病发作倒在儿子的生日宴会上。

几十年过去了，那些曾经试图抛弃他的“贵族们”早已烟消云散，他所留下的作品却享誉全球，妇孺皆知。在全世界，无数的人在阅读 007 小说或观看 007 电影，以此向这位传奇人物表达敬意和缅怀之情。



目 录

Contents

- 第一章 “放松,邦德” / 1
- 第二章 灌木岛 / 9
- 第三章 意外袭击 / 20
- 第四章 以牙还牙 / 27
- 第五章 魔鬼党 / 38
- 第六章 紫罗兰的气息 / 47
- 第七章 欧米茄计划 / 59
- 第八章 千钧一发 / 69
- 第九章 多曲挽歌 / 80
- 第十章 深海探宝 / 90
- 第十一章 美人 / 104
- 第十二章 来自中央情报局的男人 / 115

- 第十三章 “我是埃米利奥·拉尔戈。” / 126
- 第十四章 马提尼鸡尾酒 / 137
- 第十五章 纸牌英雄 / 147
- 第十六章 水下探险 / 161
- 第十七章 海底墓穴 / 170
- 第十八章 怎么吃掉一个女孩 / 184
- 第十九章 缠绵过后 / 193
- 第二十章 决定时刻 / 203
- 第二十一章 “轻轻地、慢慢地” / 211
- 第二十二章 影子 / 220
- 第二十三章 赤身搏斗 / 231
- 第二十四章 “放轻松些,邦德。” / 243

第一章 “放松,邦德”

邦德这些日子,正如有人说的那样,可谓七魂不见了六魄。

首先,他为自己失魂落魄的状态感到可耻。他经常喝得酩酊大醉,宿醉的后果就是头疼得厉害,全身关节也隐隐作痛。他喝得烂醉如泥的时候,不知不觉又抽了大量的烟,所以咳嗽的时候,一个个白色的烟圈就从肺里跑出来,就像池塘里的变形虫一样缠绕着他。喝多了酒的人,一眼就能看出来。在帕克街的豪华公寓里,他已经灌了十多瓶威士忌和苏打水,但他拿起最后一瓶威士忌的时候,还是像喝水一样,豪饮而尽,只不过嘴里多了一番苦涩的味道和纵酒后的胸闷恶心。虽然 he 知道自己喝醉了,但他还是同意玩一把牌。

5 英镑对 100 英镑,最后一把,玩吗?

邦德同意了。他像个傻瓜一样玩牌。他看见一张黑桃 Q,还有

牌上肥胖的蒙娜丽莎那愚蠢的笑容，得意扬扬地甩在他的 J 上面，不过上面明明白白的 S 区标记，让局势完全扭转过来。最后，他在赌局上赢了 100 英镑——一笔重要的钱。

他对着镜子，用止血笔轻轻涂了涂自己不知道什么时候弄伤的下巴。洗脸池上的镜子显示出一张闷闷不乐的脸。简直是一个愚蠢、无知的废物！都怪他现在无事可做。要说他的愚蠢事迹，得有一整个月的文件说明。一个星期过去了，潦草的备忘录堆积如山。有其他部门的人打电话试图与他争论的时候，他也会啪地挂掉电话。他的秘书因为感冒病倒了，新来的秘书居然是一个愚蠢、难看的笨女人，称呼邦德“先生”，用一本正经的语气和他说话，就像嘴里含着许多石子似的。现在又是星期一，新的一周又开始了。五月的雨淅淅沥沥敲打在窗上。邦德吞了两片安眠药，才睡着没多久，卧室的电话响了。这个电话是总部直接打来的。

心跳加快的詹姆斯·邦德驱车飞快地穿过伦敦的街道，焦躁不安地等待电梯升上 8 楼后，他拉开椅子，坐下来，看着对面熟悉的冷静、睿智的灰眼睛。他要告诉自己什么消息？

“早上好，詹姆斯。很抱歉大清早叫醒你。今天会是很充实的一天。想让你先适应适应。”

听到这话，邦德紧张兴奋的情绪冷静了一点。当 M 直呼邦德“詹姆斯”，而不是他的代号“007”时，保准没有好事发生。看来不是工作上的事，更像是私人的事。M 的语气淡定，没有一丝紧张，应该没有刺激的大新闻。M 的话语依然十分友好、幽默，甚至可以说

是慈祥的。邦德平静地和他交谈着。

“许久不见你了,詹姆斯。过得怎么样?我的意思是,身体还好吗?”M从桌子上拿起一张纸,一边看,一边问。

邦德暗地揣测纸上的内容,装作不经意地回答:“我很好,先生。”

M平静地说:“不过,恐怕医生不是这样想的,詹姆斯。不想病入膏肓的话,我认为你还是听听医生怎么说。”

邦德一脸愠色地盯着纸的背面。到底是怎么回事!他尽量控制住自己,说:“随你便。”

M抬起头,意味深长地看了邦德一眼。他将那张纸凑近眼前,开始读:“这位先生,身体情况基本合格。不幸的是,他的生活方式将不允许他继续拥有健康的身体。尽管已经告诫他多次,但他仍然继续一天吸六十根香烟。巴尔干混合高浓度的尼古丁,对身体有百害而无一利。没有从事紧张任务的时候,这位先生平均每天喝进去半瓶60度至70度的酒精。在检查过程中,情况还有继续恶化的趋势。舌头发硬,血压升高到160/90。肝脏未触及。另一方面,触压的时候,这位先生会感到枕骨疼痛,肌肉发生痉挛,这就是所谓的‘肌肉风湿’。我认为,罪魁祸首是不健康的生活方式。他并没有把医生的建议当回事。放纵的生活对压力缓解没有任何作用,只会导致身体处于有毒状态,最终从职业的角度影响他的身体健康。我建议编号007至少疗养2到3个星期,过一段有节制的生活。如此一来,我相信他将很快恢复到原来高度健康的身体状态。”

M走过邦德身边,将纸揉成团扔进垃圾桶里。他双手撑在桌子

上,黑着脸,目不转睛地盯着邦德,说:“由此看来,你的健康状况堪忧啊,詹姆斯。”

邦德尽量让自己的语气保持平静:“我身体没有问题,先生。每个人偶尔都会感到头疼。大多数周末打高尔夫球的人都患有肌肉风湿的病。你要是不让他们累得出汗,他们也会得病。阿司匹林和擦剂能缓解头疼,M,没什么大不了的,真的。”

M 严肃地说:“你大错特错了,詹姆斯。药物只会抑制病症,无法从根本上治愈疼痛,结果只会让你更加依赖药物,无形中加强慢性疾病。要知道,药物无一例外都会对身体有害,并且产生副作用。同样的道理也适用于我们日常食用的食物中。白面包中的粗纤维被去除,精制糖的精华被煮干耗尽,牛奶中大量的维生素在高温提炼中已经流失。所有的食物一旦经过烹煮,就会发生本质上的变化。”M 从口袋里掏出他的笔记本,翻开其中一页,参考着说,“你知道我们吃的面包里,还含有原始面粉的多少成分吗?”M 用责备的目光看着邦德,“它含有大量粉笔中的成分,还有毒粉末、氯气、盐氨草胶和明矾。”M 合上笔记本,放进口袋里,“这下,你明白了吧?”

邦德不知道 M 葫芦里卖的什么药,他防备地说:“一般来说,我不吃白面包,先生。”

“也许吧,”M 失去耐心,“但你吃了多少磨碎了的麦子? 喝了多少酸奶? 没煮过的蔬菜、坚果、新鲜水果也吃吧?”

邦德笑着说:“都不吃,先生。”

“我没有和你开玩笑。”M 生气地用手指头重重地敲了敲桌子,强调他的严肃,“记住我的话,除了自然的方法,再没有别的办法能

重获健康。你所有的麻烦……”邦德正要反驳,但是 M 抓住他的手臂,没有给他机会,继续说,“毒血症带来的痛苦,都是不健康的生活方式引起。听说过伯奇·布伦纳吗? 或者尼叶普? 瑞可利? 戈斯曼? 比尔兹^①?”

“没有。”

“好吧,你应该好好从这些人身上学习。他们是伟大的自然疗者,他们告诉我们一些原本被愚蠢地忽略掉的事实,真是幸运,”M 激动地说,“在英国有不少人在接受他们的治疗。自然疗法对我们来说,并不是遥不可及。”

邦德狐疑地看着 M,心想:“眼前的这个老家伙,到底在打什么主意? 难道是他年老体衰的特征?”但 M 用更犀利的目光盯着他。一双灰色的无情的眼睛几乎要刺穿邦德自以为健康的脸。甚至他银灰色的头发看起来都有新的生命活力。简直要疯了。

M 回到放着一堆未处理的公文的办公桌前,做了一个请邦德离开的手势。他重新恢复欢快的语气说:“好吧,詹姆斯,我要说的就是这些。莫妮彭尼小姐已经为你预定好了。两个星期足以让你恢复健康。等你回来的时候,我保证你肯定认不出全新的自己。”

邦德惊恐地看着 M,用几乎卡住的声音说:“去哪里?”

“一个叫‘灌木岛’的地方,有一位在自然疗法领域首屈一指的医生——维恩·乔舒亚。他是个了不起的家伙,65 岁了,看起来还不到 40 岁。他会照顾好你。那里有最先进的设备,他甚至有自己

① 译者注:以上五位均为自然疗法的专家。

的香草园。灌木岛就在靠近华盛顿的苏塞克斯郡附近。你大可放心这里的工作,就心无旁骛地好好过上两个星期吧。我会让 009 负责这里的工作。”

邦德几乎不敢相信自己的耳朵,他难以置信地说:“但是,先生,我觉得我的身体状况很好。你确定吗? 我的意思是,这个安排有必要吗?”

“不,”M 冷峻地回答,“不仅必要,而是必需的。如果你还想留在这里工作,这就是必要的。我绝不会给一个没有百分之百健康的废物支付薪水。”M 低头看着前面的盒子,取出一张核心文件,“我要说的就是这些,007。”他没有抬头,用不容置疑的语气下达了最后命令。

邦德站起来,什么也没有说。他从房间里走出去,用极其温柔的方式关上房门。

门外,莫妮彭尼小姐一脸笑容地看着他。

邦德走到她跟前,重重地在桌子上擂了一拳,力度如此之大,桌上的打印机都快跳起来了。他怒不可遏地说:“这他妈的是怎么回事,莫妮彭尼? 那老头疯了吗? 在说什么该死的屁话! 我要是去,天打雷劈! 他完全是个疯子!”

莫妮彭尼小姐微笑着说:“M 恐怕也是为你好呢。他说了,给你安排香桃木房间。那是一间十分可爱的房间,还能看见整个香草园。他们有自己的香草园,你知道的。”

“我知道那些见鬼的花园。不过,听我说,莫妮彭尼,”邦德请求说,“你是个好姑娘,告诉我,到底发生了什么事情? 他吃错什么

药了？”

莫妮彭尼小姐同情地看着他，身子往前倾，低声地说：“事实上，我认为你的事情已经过去了，不过你被逮到了我只能说你倒霉了。你知道的，他脑海里一心想要提高效率。曾经，我们所有人都必须通过身体训练课程。有个家伙还接受过精神分析师的治疗，还有的接受过心理分析师治疗，你已经是万幸中的万幸了。你当时在国外。部门里所有的头都必须告诉他自己的梦。不过他并没有持续多久。有人的梦肯定把他吓一跳或者怎么着。好吧，上个月，M的腰疼病犯了，他的一个朋友，我猜就是那个又胖又酗酒的家伙，”钱班霓小姐压低声音说，“告诉M灌木岛这个地方。那家伙信誓旦旦地说，我们都像摩托车一样，需要维修和保养。他说他每年都会去那里，每个星期只花二十几尼，比他日常一个星期的花销还要少，还能让身体好起来。你知道的，M总是喜欢尝试新鲜事物。他在那里待了十天，回来后对那里赞不绝口。昨天，他和我说了很多关于那个地方的事情。今天，在邮局里我就收到了许多罐蜂蜜和小麦胚芽，还有一些天知道是什么的东西。我不知道如何处理这些东西。恐怕就要可怜我的狮子狗解决掉它们了。不管怎么说，我很高兴看见他整个人就像返老还童似的，活力十足。”

“他看起来就像广告里自吹自擂的家伙。不过，为什么他非要选我？”

莫妮彭尼小姐狡黠一笑：“你知道的，他最看重你，噢，也许你不赞同。但是无论如何，他是看见了你的健康报告。”莫妮彭尼小姐皱起眉头，继续说，“但是，詹姆斯，你真的大量喝酒吸烟了吗？你知道

的,烟酒伤身。”说完,她十分关切地看着邦德。

邦德控制住自己的情绪,尽量装出若无其事的样子说:“我宁愿喝酒致死,也不愿意渴死。至于吸烟,我只是控制不住自己的手。”他听过一个笑话,警告徘徊在死亡之门的人不要宿醉,其实是白费唇舌。别浪费时间了,你来两份白兰地和苏打水就知道了。

莫妮彭尼小姐温柔地吐出反对的话语:“才不是你说的那样。”

“那你现在可以开始相信我,莫妮彭尼。”邦德生气地走出门。突然,他又回头说,“我不和你浪费时间,当我再回到这个地方的时候,我会好好打你一顿屁股,让你只能躺在邓禄普床垫上打字。”

莫妮彭尼小姐笑着说:“我不认为你吃了两个星期的坚果和柠檬汁后,还能把我打一顿,詹姆斯。”

邦德哼了一声,嘟哝着发出古怪的声音,气冲冲地走出房间。

第二章 灌木岛

邦德打开深棕色的老式奥斯汀出租车的后车厢,将行李箱甩上去,然后钻进车前面的座位坐下。司机是一位满脸疙瘩,身穿黑色皮衣看似滑头的小伙子。他上衣的口袋里掏出一把梳子,一本正经地梳理自己的“鸭尾巴”发型,然后心满意足地将梳子放回口袋。他把身子靠在座位上,启动自动发动器。从他梳头发的动作,邦德推测身边的这个小伙子是一个非常注重形象和金钱的人。这是典型的战后骄傲的年轻劳动力的形象。邦德估计,这些小伙子一个星期大约能挣 20 英镑,并且瞧不起他们的父母,做着成为摇滚歌手汤米·史提尔的春秋大梦。但他们也无可厚非。他们出生在福利国家的买房市场,步入了一个原子弹和宇宙飞船的时代。对他们而言,生活是容易且毫无意义的。邦德说:“去灌木岛,要多久?”

年轻人娴熟地围着灌木岛绕圈子,他若无其事地回答:“大约半

个小时。”他随意地踩上加速器，似乎故意让邦德觉得有点危险，然后准备在前面的十字路口超越一辆大卡车。

“别把幸福的蓝鸟的运气花光了。”

小伙子斜瞟了卡车司机一眼，似乎在看他是否在嘲笑自己。不过卡车司机并没有这样做。小伙子继续踩足油门。“我爸爸不会鼓励我做别的更好的工作。他说这辆破旧的老汽车能支撑他开二十年，肯定也能支撑我开二十年。所以我一直靠它谋生。哦，现在已经走了一半路了。”

邦德觉得，也许他对小伙子梳头的事情过于苛刻了，于是他问：“有钱你要做什么呢？”

“买大众的小型巴士，到布雷顿揽活。”

“听起来不错，在布雷顿有大把的钞票。”

“那是。”小伙子来劲了，饶有兴致地说，“有一次我去那里，有两个业余赌徒和几个妓女坐我的车去伦敦，给了10英镑，还有5英镑的小费，这对他们来说，小菜一碟。”

“不错。不过在布雷顿也有不好的地方。你得提防被抢劫或者被绑架。那里有不少凶残的黑帮。最近不是出了许多血案吗？”

“出了那个案子后，罪犯就收敛多了。报纸上到处是他们的消息。”小伙子突然意识到，他好像在和一个地位相同的人说话。他朝旁边瞟了一眼，饶有兴致地打量邦德，“你是路过矮树丛，还是去那参观？”

“矮树丛？”

“矮树丛，灌木岛。”小伙子解释道，“你和我往常载去那里的客